شەرقىي تۈركستانلىق جېيمىس جويس

ئېد پارك[1]

يۈز يىل ئىلگىرى، جېيمىس جويسنىڭ (James Joyce) «يۇلىسىس» (Ulysses) دېگەن رومانى دۇبلىننى (ھەتتا پۈتكۈل غەرب كۇلتۇرىنى) بىر كۈنلۈك رېئاليەتسىمان سەيلىگە سىغدۇرغانىدى. كالېيدوسكوپسىمان (كالېيدوسكوپ ــ يورۇقلۇق ئىلمىدىن پايدىلىنىپ ياسالغان بىر خىل دۇربۇنسىمان ئويۇنچۇق بولۇپ، يارقىن رەڭلىرى بار جىسىم كالېيدوسكوپنىڭ بىر ئۇچىغا قويۇلىدۇ، ئاندىن ئۇنىڭ ئوتتۇرىسىغا ئۈچ قىرلىق ئەينەك قويۇلۇپ، كالېيدوسكوپنىڭ يەنە بىر ئۇچىدىكى ئەينەكتىن قارىغاندا، تۈرلۈك سىممېترىك شەكىللەرنى كۆرگىلى بولىدۇ، ت) بۇ ئۆزگىچە رومان كىتابنىڭ خاتىمىسىدىكى «شۇنداق» دېگەن مەشھۇر سۆز بىلەن ئەمەس، بەلكى بۇ رومان يېزىلغان جايلارنىڭ «تىرىستې ـ سيۇرىخ ـ پارىژ 1914~1921» دېگەن ئۇزۇن ئادرېسى ۋە يېزىقچىلىققا كەتكەن ۋاقىت بىلەن ئاياغلاشتۇرۇلغانىدى. بۇ خىل ئۆزگىرىشچان كىتابنى ئاڭقىرىش تەسكە توختىشى مۇمكىن، ئەمدى ئۇنى يېزىشنىڭ قانچىلىك قىينىلقىنى تەسەۋۋۇر قىلىپ بېقىڭ.

ئۇيغۇر يازغۇچىسى پەرھات تۇرسۇننىڭ ئېنگلىزچىگە تەرجىمە قىلىنغان تۇنجى رومانى بولمىش «چوڭ شەھەر»دىمۇ (The Backstreets) مۇشۇ خىل خاتىمە كۆزىمىزگە چېلىقىدۇ. گەرچە «چوڭ شەھەر» بىلەن «يۇلىسىس»نىڭ ئارىسىدا بىر ئەسىرلىك زامان پەرقى بولسىمۇ، لېكىن پەرھات تۇرسۇننىڭ بۇ قىسقا رومانىمۇ ئوخشاشلا ئىنسان روھىيىتىگە شۇڭغۇپ، كۈنلۈك پائالىيەت شەكلىدە يېزىلغان بولۇپ، بۇ رومانىدا نامسىز بايان قىلغۇچى تۇمان بىلەن قاپلانغان ئۇرۇمچىدە تېنەپ يۈرىدۇ. پەرھات تۇرسۇن بۇ كىتابنىڭ كىشىنى تولىمۇ پەرىشان قىلىدىغان خاتىمىسىدىن كېيىن، ئۇنىڭ ۋۇجۇدقا چىقىش جەريانىنى بايان قىلغان.

1990 ـ يىلىدىن 1991 ـ يىلىغىچە ئۇرۇمچىدە يېزىلدى.

2005 ـ يىلى ئۇرۇمچىدە تۇزىتىلدى.

خەتلىرى بېيجىڭدا كومپيۇتېرغا ئېلىنىپ، 2006 ـ يىل 15 ـ فېۋرال چۈش سائەت 12:30 دا تاماملاندى.

[1] ئامېرىكالىق ژۇرنالىست ۋە رومان يازغۇچىسى، ئىلگىرى «پىنگۈىن نەشرىياتى»نىڭ ماش مۇھەررىرى

ئەۋلاد كۈرۈپپىسى
www.egem.org
www.uyghurktap.com

ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قوليازمىلار ئامبىرى

تۇزىتىلگەن نۇسخىسى 2015 ـ يىلى 7 ـ مارت چۈش سائەت 12:30 دا ئۇرۇمچىدە تاماملاندى.

ھالبۇكى، بۇ خاتىمىنىڭ بۇگۈن قارىماققا تولۇق پۈتتۈرۈلمىگەن قەبرە تېشىغا ئوخشايدىغانلىقى كىشىنى شۇركۈندۈرىدۇ. مەزكۇر رومانىدىكى ۋەقەلىكلەرنىڭ سەھنىسى بولغان ئۇرۇمچى شەرقىي تۈركىستانىنىڭ مەركىزىي شەھىرى بولۇپ، ئامېرىكا دۆلەت ئىشلىرى مەھكىمىسى خىتايىنى شەرقىي تۈركىستاندا 2017 ـ يىلىدىن باشلاپ «نازارەت قىلىش تېخنىكىلىرى ۋە توقۇپ چىقىلغان مەمۇرىي ۋە جىنايى بەتنامىلار ئارقىلىق، زور كۆپچىلىكى مۇسۇلمان بولغان ئۇيغۇرلارنى كەڭ كۆلەملىك تۇتقۇن قىلىدى ۋە سىياسىي جەھەتتىن مېڭىسىنى يۇدى» دەپ ئەيىبلىدى.

مەزكۇر رومانىنى تەرجىمە قىلغۇچىلارنىڭ بىرى بولغان دەرېن بايلېرنىڭ (Darren Byler) بۇ كىتابنىڭ ئېنگلىزچە تەرجىمىسىگە يازغان تەقرىزىگە كۆرە، پەرھات تۇرسۇن خىتاي كومپارتىيەسىنىڭ ئاشۇ خىل زىيانكەشلىكىگە ئۇچرىغۇچىلاردىن بىرى بولۇپ، باشقا ئۇيغۇر زىيالىيلىرى بىلەن بىر قاتاردا (دەرېن بايلېر بىلەن بىللە مەزكۇر رومانىنى تەرجىمە قىلغان يەنە بىر نامسىز تەرجىمانمۇ شۇلارنىڭ ئارىسىدا) «كۆچ ـ قۇۋۇتى ئۇرغۇپ تۇرغان» مەزگىلدە، خىتاي دائىرىلىرى تەرىپىدىن غايىب قىلىۋېتىلگەن. شۇ يىلى خىتاي كومپارتىيەسى شەرقىي تۈركىستان شۆبىسىنىڭ سېكرېتارى چېن چۈەنگو «تۇتۇشقا تېگىشلىكلەرنىڭ ھەممىسى تۇتۇش» ھەققىدە بۇيرۇق چۈشۈرگەن بولۇپ، «چوڭ شەھەر» ۋە ئۇنىڭدا ئۇيغۇرلارغا قارشى ئىرقىي كەمسىتىشنىڭ ئەكس ئەتتۈرۈلگەنلىكى خىتاي دائىرىلىرىنىڭ دىققىتىنى تارتقانلىقىنى تەسەۋۋۇر قىلىش قىيىن ئەمەس. 2020 ـ يىلى دەرېن بايلېر تۇتقۇندىكى پەرھات تۇرسۇننىڭ 16 يىل كېسىلگەنلىكىدىن خەۋەر تاپقان.

ھالبۇكى، 20 ـ ئەسىردىكى غەرب ئەدەبىياتى ۋە پەلسەپىسىگە مەپتۇن بولغان دىندىن خالىي (secular) مۇسۇلمان بولمىش پەرھات تۇرسۇن 1996 ـ يىلى نەشر قىلىنغان «ئۆلۈۋېلىش سەنئىتى» دېگەن ئەسىرى سەۋەبلىك دىنغا سادىق ئۇيغۇر مۇسۇلمانلىرىنىڭ قەھرى ـ غەزىپىنى قوزغىغان، ھەتتا ئۇلارنىڭ ئۆلۈم تەھدىتىگە دۇچ كەلگەن.

«چوڭ شەھەر» خىلمۇخىل ئەندىزىلەر ئارىسىدا توختاۋسىز ئالمىشىپ تۇرىدىغان تىنىمسىز ئەسەردۇر. ئۇنىڭ بەزى بەتلىرى ئىشخانىدىكى زۇلمەتلىك كومپىدىيەلەرگە تولغان. ئۇنىڭ باشقا بەزى بۆلەكلىرى خاتىرىسىنى يوقاتقان ياكى ئەقلىدىن ئاداشقان كىشىنىڭ ئاجايىب چۈشلىرىگە ئوخشايدۇ. دەرېن بايلېرنىڭ تەقرىزىدە كۆرسىتىلىشىچە، پەرھات تۇرسۇننىڭ كۆتۈپخانىسىدىكى كىتابلار ئارىسىدا ناباكوفنىڭ ئەڭ چۈشىنىكسىز رومانلىرىنىڭ تەرجىمىسىمۇ بار ئىكەن. «چوڭ شەھەر» كىشىگە ناباكوفنىڭ «Bend Sinister»، «كاللا كېسىش تەكلىپى» رومانلىرىدىكى، بولۇپمۇ 1930 ـ يىلىدىكى «كۆز» پوۋېستىدىكى (بۇ پوۋېستتىكى ۋەقەلەر بىر ئۆلۈك تەرىپىدىن بايان قىلىنىدۇ) ئاجايىپ چۈشكۈنلۈكنى ۋە شەكلى ئۆزگەرگەن رېئاللىقنى ئەسلىتىدۇ.

ئەۋلاد گۇرۇپپىسى
www.egem.org
www.uyghurkitap.com

ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قوليازمىلار ئامبىرى

ئەڭ ئاخىردا، كىتاب تەلتۆكۈس قورقۇنچ ئىچىگە شۇڭغۇيدۇ ۋە ئۇنىڭغا دەرھال كىشىنى چۆچۈتىدىغان ۋە تولۇق ئېرىشىلگەن قەتئىيلىك ياندىشىپ كېلىدۇ. زۆرۈر يىپ ئۇچى ئالدىنقى بەتلەرگە سىڭدۈرۈۋېتىلگەن، بولۇپمۇ ئۇرۇمچى شەھرى «چوڭقۇر ياردىن قالغان تاتۇق»قا ئوخشايدىغان جىلغىغا جايلاشقان، ئازاب ئىچىدە تولغىنىۋاتقان بەدەنگە؛ ئۇنىڭ ئىمارەتلىرىدىكى چىراغلىرى يورۇپ تۇرغان دېرىزىلەر «چىشى قاناۋاتقان كىشىنىڭ تۆكۈرۈكى»گە ياكى «سېرىق يىرىڭ»غا ئوخشىتىلغان. «سېپى ئۈپراپ چاشقانىنىڭ جۇغىچىلىك بولۇپ قالغان سۈپۈرگە»؛ ئۈستىدە «بىر دوختۇرخانىنىڭ جىنسىي ئاجىزلىقنى داۋالاش ئېلانى بىلەن يۈتۈپ كەتكەن بىر ئادەمنى ئىزدەش ئېلانى بار» دەسسەپ-چەيلەنگەن گېزىت قاتارلىق كىشىنى چۆشكۈنلەشتۈرىدىغان ئەخلەتلەر كىتابتىكى تارىماس تۇمانلار ئارىسىدىن چىقىپ كېلىدۇ.

رومانىدىكى نامسىز بايان قىلغۇچى تېپىك سەلبىي باش پېرسوناژ بولۇپ، ئۇ ئۇششاق-چۈششەك ئىشلارنى زىغىرلايدۇ، ئەقلى-هوشى ئانچە جايىدا ئەمەس، پىخسىق، چاكىنا، شەھۋىتى قۇتۇرغان، چۈشكۈن، ئوقۇمۇشلۇق، ئەمما خۇراپىي. ئۇ شەرقىي تۈركىستانىدىكى بىر يېزىدىن ئايرىلىپ، بېيجىڭدىكى ئۇنىۋېرسىتېتتا ماتېماتىكا كەسپىدە ئوقۇپ، ئۆزىنىڭ «سانغا بولغان بىنورمال ئىستىكى»نى يېتىلدۈرىدۇ. غەلىتە يېرى شۇكى، ئۇ ئۆز يۇرتىغا تېخمۇ يېقىن بولغان ئۇرۇمچىگە قايتىپ كەلگەندىن كېيىن، بېيجىڭدىكى چاغدىكىدىن تېخمۇ چۈشكۈنلىشىپ كېتىدۇ. ماتېماتىكا تالانتى ئۇنى خام خىياللار قوينىدىن قۇتۇلدۇرالمايلا قالماستىن، ئۇنىڭ خام خىياللىرىنى تېخمۇ ئەدىتىۋېتىدۇ. ئۇنىڭغا نىسبەتەن سان-سىفىرلار ئالەمنىڭ ھەقىقەتلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان، ئاللىقانداق دەرىجىدىن تاشقىرى قەدىمىي كۈچ ياكى مەخپىي گۈزۈھ تەرىپىدىن تىزگىنلىنىدىغان سىرلىق كودلارغا ئايلىنىدۇ. «ھەر قېتىم بىر سانىنى كۆرگىنىمدە، تاكى شۇ سانىنى يادلاپ، ئېسىمدە چىڭ ساقلىۋالمىغۇچە، ئۇنىڭ يېنىدىن كېتەلمەيمەن» دەيدۇ ئۇ.

شۇ ۋەجىدىن، ئۇ بىر پارچە قەغەزدىكى بىر قانچە سان ئارقىلىق تۇرالغۇ تېپىش ئۇچۇن بىھۇدە شاپاشلايدۇ. ئۇنىڭ ماكانسىزلىقى ھەم رېئال، ھەم مەجازىيدۇر. ئۇنىڭ كوچىلارغا بولغان غەلىتە ناتونۇشلۇقى ئۇرۇمچىنىڭ 1990-يىللاردىكى بىر يېرىم مىليون كىشىلىك شەھەردىن كېڭىيىپ، بۈگۈنكى تۆت مىليون نوپۇسلۇق شەھەرگە ئايلانغانلىقىنى ۋە شەھەر كۆلىمىنىڭ تۆت ھەسسە كېڭەيگەنلىكىنى ئەكس ئەتتۈرىدۇ. 2020-يىلىغا كەلگەندە، ئۇرۇمچى دۇنيادىكى ئەڭ ئېغىر بۇلغانغان شەھەرلەرنىڭ بىرىگە ئايلاندى. «چوڭ شەھەر»دىكى ئۇرۇمچى كىچىك، خارابلاشقان جايغا ئوخشايدۇ. كىتابتىكى ھەر بەتنى ئوقۇش بارغانسېرى قىينىلىشىدۇ، تۇمانلار بارغانسېرى زەھەرلىكلىشىدۇ.

كۇندۇزى ، بايان قىلغۇچى لىڭشىپ قالغان بىرلا تارتمىسى بار ئۈستەل ئالدىدا ئولتۇرىدۇ ۋە ئاشۇ تارتمىنى «بۇ شەھەردىكى ماڭا تەۋە بىردىنبىر نەرسە» دەپ قارايدۇ. قالغان تارتمىلارنىڭ ھەممىسى قۇلۇپلانغان بولۇپ، ئىچىگە شۇنىڭدىن 11 يىل مۇقەددەم ئاشۇ ئۈستەلدە ئىشلىگەن بىرىگە تەۋە نەرسىلەر سېلىنغان ۋە باش پېرسوناژ بۇ نەرسىلەرنى تازىلىۋېتىشنى خالىمايدۇ. ئۇنىڭ ئىجتىمائىي ئورنى تۆۋەن، ختايچىسى چالا بولغاچقا، خىزمەتدىشى ـــ كونتېكستتىن خىتاي ئىكەنلىكى بىلىنىدۇ ـــ دائىم ئۇنىڭغا

ئەۋلاد گۈرۈپپىسى
www.egem.org
www.uyghurktap.com

ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قولىيازمىلار ئامبىرى

پوپوزا قىلىدۇ. كەلكۈنگە ئۇچرىغانلار ئۇچۇن ئىئانە توپلانغاندا، ئۇ پۇل بەرگىلى ئۇنمايدۇ. شۇنىڭ بىلەن ئۇنىڭ بىر خىزمەتدىشى: «پۈتۈن دۇنيادىكىلەر، ھەتتا دۇشمەنلىرىمىزمۇ مۇشۇ ئاپەت ئۇچۇن تەزىيە بىلدۈرۈۋاتقان تۇرسا، سەن نېمشقا بۇ ئىشقا كۆڭۈل بۆلمەيسەن؟ بۇ ئىشنىڭ چەكتىن ئېشىپ كەتتى» دەيدۇ. ھالبۇكى، ئۇ پۇل ئىئانە قىلغاندىن كېيىنمۇ، تاپا-تەنىدىن قۇتۇلالمايدۇ.

«مەن ئۇلارغا ئەھۋالىمنىڭ ئۆيلىرى كەلكۈندە ۋەيران بولغانلارنىڭكىدىنمۇ ناچار ئىكەنلىكىنى، چۈنكى مېنىڭ ئاپەتتە ۋەيران بولغۇدەك ئۆيۈممۇ يوقلۇقىنى ئېيتمۇدىم، ئۇلار بۇنى ئاڭلىغاندىن كېيىن مېنىڭ ئىنسانىيلىقنى يوقاتقانلىقىمغا تېخىمۇ غەزەپلەندى ... مەن ئۆزۈمنى ئاقلاش ئۇچۇن ئىشلەتكەن ھەربىر سۆز مېنى تېخىمۇ ئېغىر گۇناھكار قىلىپ قويدى.»

«چوڭ شەھەر» ئېزىلگەنلەرنىڭ ساداسىنى ئىپادىلەپ، بايان قىلغۇچىنىڭ ئۆتمۈشتىكى ئازابىنى ۋە نۆۋەتتىكى خارلىقىنى بابلارغا ئايرىماستىن شىددەتلىك ئاڭ ئېقىمى ئارقىلىق خاتىرىلەيدۇ. ئۇنىڭ كۆزىتىشى بىر خىل ئۇنۇمۇبرسال ئىستېتىكىلىققا ئىگە بولۇپ، «تۇمانلار ئارىسىدىكى ماشىنىلارنىڭ تىنىمسىز ئاۋازىنى ئاڭلىغىلى بولىدۇ. بۇ ئاۋاز تۇمان بىلەن بىرلىشىپ، تۇمانىنى تېخىمۇ قويۇق كۆرسەتتى. ماشىنا چىراغلىرىنىڭ يورۇقى كۈل دۆۋىسىدىكى ئاخىرقى چوغدەك غايىب بولدى. ماشىنىلارنىڭ تىنىمسىز ئاۋازلىرى دەل بۇ شەھەرنىڭ سۈكۈتى ئىدى». شاۋقۇن-سۈرەن، ھاۋا ۋە يورۇقلۇقنىڭ بۇ تەرزدە جۇغلىنىشى كىشىنى يېپىق ماكان تەشۋىشىگە (claustrophobia) دۇچار قىلىشى مۇمكىن، لېكىن پەرھات تۇرسۇن ئۇنى كىشىنى جىددىيلەشتۈرىدىغان ھالەتكە ئەكەلگەن بولۇپ، تۇماننىڭ قويۇقلۇقى ئەسەرگە سىڭىپ كىرگەنىدى.

تۇمان كۆڭۈلدىكىدەك دالدا بولۇپ، ئۇ بايان قىلغۇچىنى قەرەللىك ھالدا سەھرادىكى ئۆسۈپ-يېتىلىش ئەسلىمىلىرىگە قايتىش ئىمكانىيىتىگە ئىگە قىلىدۇ: «مەن كەڭ، ئاق تاغباغرىلىرىنى، پاكىز يېزا يولىنىڭ بويىدا دائىم كۆزگە چېلىقىدىغان قۇم دۆۋىلىرىنى، ئالتۇنىدەك سېرىق بۇغداي ئېتىزلىرىنى سېغىنىدىم». ئۇ ئۆزىنىڭ ياشلىق مەزگىلىدىكى مەينەتچىلىك ۋە ئازابلارنى تەدرىجىي بايان قىلغاندا، يۇقىرىدىكى يېزا قوشاقلىرىغا ئوخشايدىغان تەسۋىرلەرنىڭ ئەسلىدە يالغان ئىكەنلىكى مەلۇم بولىدۇ. ئۇ جەمغۇر ئاچىسىدىن قالغان كونا كىيىملەرنى كىيگەنلىكىنى، ئاپىسى بىلەن ئۆتكۈزگەن كېچىلەرنى، مەستلىكتە ئۆستەڭدە يېتىپ قالغان بولۇشى مۇمكىن بولغان دادىسىنى ئىزدىگەنلىكىنى ئەسلەيدۇ. ئازاب-ئوقۇبەت ئىچىدە يۇمۇر ئۇچقۇنلىرىمۇ كۆزگە چېلىقىدۇ: ئۇنىڭ ئاچىسى ئۆزىدىن ئوتتۇز ياش چوڭ بىرىگە تەگسە، ئاكىسى ئۆزىدىن قىرىق ياش چوڭ بىر ئايال بىلەن قېچىپ، ئاچىسىدىنمۇ ئۆتۈپ كېتىدۇ.

ئەگەر ئۇنىڭ يېزىلاردىكى ئۇيغۇرلۇق سۈپىتىدە ئۆسۈپ-يېتىلىش جەريانىنى جاپالىق دېيىشكە توغرا كەلسە، ئۇنىڭ ئۇرۇمچىدىكى ئۇيغۇرلىق ھاياتىنى تەلتۆكۈس ئېچىنىشلىق دېيىش مۇمكىن. دەرىن بايلىر ئۆزىنىڭ يېقىنقى «تېرورلۇق كاپىتالىزمى: خىتاي شەھىرىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ مال-مۈلۈكلىرىدىن مەھرۇم قىلىنىشى ۋە ئەركەكچىلىكى» (Terror Capitalism: Uyghur Dispossession and Masculinity in a Chinese City) دېگەن كىتابىنى ئەھۋالى «چوڭ شەھەر»دىكى باش پېرسوناژىنىڭكىگە ئوخشاپ كېتىدىغان،

ئەۋلاد گۇرۇپپىسى
www.egem.org
www.uyghurkitap.com

ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قولىيازمىلار ئامبىرى

«ئاز سانلىق مىللەت» دېيىلگەن بىر سەرگەردان بىلەن بولغان دىيالوگ ئارقىلىق باشلىغان. «بىز شەھەردىكى ياش كۆچمەنلەرنىڭ يېڭى يۇنىلىش تۈيغۇسىنى شەكىللەندۈرۈشكە موھتاجلىقى؛ ئۇلار ئۆز دۇنياسىنى تەشكىللەشتە تايىنىدىغان جۇغراپىيەلىك ئالاھىدىلىكلەرنىڭ قانداق قالايمقانلاشتۇرۇۋېتىلگەنلىكى توغرىسىدا سۆھبەتلەشتۇق». ئۇ خىزمەت جەريانىدا ۋە ئۆزىنىڭ تەنھا، ئەگرى-توقاي كەچمىشلىرىدە ئۇچراتقان كىشىلەرنىڭ ھەممىسلا ئىسمىسىز غەلىتە كىشىلەر بولۇپ، ھېچكىم ئۇنىڭغا ياردەم قىلمايدۇ. بىر ساراڭ مەلۇم بىر رايوندىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ھەممىسىنى «چانۇېتىش»كە قەسەمياد قىلىدۇ. پەرھات تۇرسۇن «چانۇېتىش» دېگەن بۇ سۆزنى 200 قېتىمدىن كۆپرەك ئىشلىتىدۇ. ئۇ خاتا ھالدا «بىر دۆۋە كىيىم» دەپ قارىۋالغان بىر خوتۇن قىڭراقنى كۆتۈرگىنىچە ئۇنىڭغا قاراپ يۈگۈرۈپ كېلىدۇ. «كۈلكە چىراي» بىر ئىشخانا مۇدىرى ئوچۇق قىلىپ: «مەن بىلەن سۆزلەشكەنلىكىنىڭ يالغۇز ئۇنىڭلا ۋاقتىنى ئىسراپ قىلغانلىق بولماستىن، بەلكى ئۇ تەۋە بولغان پۈتكۈل مىللەتنىڭ ۋاقتىنى ئىسراپ قىلىش جىنايىتى ئىكەنلىكىنى ئېيتتى». بۇ مۇدىر خىتاي ئىدى.

گاھىدا، «چوڭ شەھەر» ئەنئەنىۋى رومانىدىن بەكرەك مەرسىيەگە ئوخشاپ كېتىدۇ. «مەن بۇ ناتونۇش شەھەردە ھېچكىمنى تونۇمايمەن، شۇڭا مەن ھېچكىم بىلەن دوست ياكى دۇشمەن بولالمايمەن» دېگەن جۈملە ھەر تەكرارلانغاندا تېخىمۇ پىغانلىق تۇيۇلىدۇ.

ئىنگلىزچىدىن ئۆتكۈر ئالماس تەرجىمىسى

مەنبە:

https://www.theatlantic.com/books/archive/2022/09/the-backstreets-book-perhat-tursun-uyghur-writer/671494/utm_source=twitter&utm_medium=social&-promo&utm_campaign=the-atlanticutm_term=2022-09-21T17%3A49%3A58

ئەۋلاد گۈرۈپپىسى
www.egem.org
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قوليازمىلار ئامبىرى